

1. az dē ke.kēs nē kwu.ətfō.əngəl zi.n emē zē sXrik
2. mainē vrint ez dē blumē gu ge.tē
3. tē.gəwō.rdiX spinē zē nēmi.ər as mē mafinē
4. gru.vē das lastēX wærək
5. op da sXip krē.igē zē bēsXymēld bru.ət
6. dē sXra.ənwærkēr ē.nē splintēr in zenē vijēr
7. dē sXipēr lēktē zen lypēn af
8. in da fabrik es niks tē ze.
9. kum ale. mē kint kum | ē kinēkē |
10. bu.əs tapt ons nē ki vēr pintē be: | ... |
11. bringd ons twi.ē kilō.ē kēzē (= *kersen*)
12. zemē gēva.əvē drē.ē letērs wē.ən gēdrupkē
| u.ət |
13. a drē.əgdē nu mā.ē mē nē stōk
14. kēm zenē kne. gēze.
15. mumēkēsō.vēt wat ni fā.əl nēmi gēvēt
16. iX bēm bla.ē dak mē ā.ələ ni mē.igēgu.ən em bēn
17. kēm ēkēdik ni Xēdu.ē zalē jun
18. da.n: datō afkumt
19. en spinēkup - ē net fan en spinēkup - en alēf
mu.ən
20. en muits - sXrik - en wa: - en kampērnulē - en
u.əX - nē vas - nē pē.pēl -
21. da.nē snōtnā:š dē.īdē gi.ələ wē.rēlt fēXtē ki.ērēl |
22. ksal a. pē.rēlijskēs Xē.vē | pē.rēlkēs |
23. iḡelantū fā.l a: sXē.pēn afbrē.ikē
24. aje. fa zē lē.vē nē ki.ē nēm bēt Xat
25. gē.f mē nē ki twi.ē bri.ē sti.ənē - bri.ēdēr - dē
bri.ētstē
26. da standbēlt stu.tō nēmi | monymēnt |
27. da.nē man ē.d ē lē.vē lēk nē prins
28. lysefēr ez in dēn ē.imēl ni Xēble.vē
29. dē sXō.ēlkadē.ē emē mētē mi.ēstēr nuē dē zi.ē
gēwē:st
30. iX enj kan tōX ni kumē vā. dak Xēri.ēt sēn
31. dē bi.ēstē drinjē gē.ārē lē.ēzēmē.əl
32. a kani Xū wærakē - zēj kē.əl du si.ē
33. stēk nē ki nē stē.əl in da.nēm bēsēm
34. ni.ē mētē kē.gēls wād i. nēmi gēspēlt
35. ē.la kēm al twi.ē ki.ērēn up a. gēro.əpē
36. dē pē.ər es ni rē.əp - dō zit nōg ē wit ki.ē.rēlkēn in
37. zē zen ēwēX nu tēlt
38. zē.d ym i.ēst sē gēlt alpēn updō.ə
39. a zal nu.ət ni fēr. kumē
40. zēs dēlēft fan ēr mēlāk.wa.ət
41. dē man mut sēn vra: vērdefēndē.rē
42. in dē sXēldē zwymēn ēs dānjērā:s
43. a ēs:ta.it umdat en stērək es
44. wā.ələ mūrē dō dēlēfan emē - en gā.ələ dāndēr
dēlēft
45. Alēp nē ki.ē da bēt upafē
46. onzē maitser esu vait az ē vērakē
47. zē springē tfē.tstē vā en wādink
48. dēm bu.əmsnā.ər zal dēm bu.əm grefēlē
49. dyd i.ēst nē ki dē vinstēr tō.ə
50. tḡēgintē lō.wē vē di.ēstē mēs - du.əmes - tlof -
dē vespērs -
51. en spra: - padēgērək - ...
52. dē soldu.ētēn emē da fra.minš ēr u.ər afXēsne.ē
53. zē vu.ər ē.d ym zēs ju.ər lājk nu tsXō.əlū.ētē
gu.ən
54. kēm ēd ym afXērō.ē zu.əlū.ət lājstwu.ētēr tē gu.ē
55. vē.lē viēzē zi.mē ni fā.l ale:
56. iē.rē pōtē zen.i fā.l wi.ət
57. dēn ō.u.əvəpū.əl stud in dēn iē.t
58. in miē.t est nōX tē ka.it um:stēm bal tē spē.lē
| kuitseḡbal |
59. dēi ki.ēs Xē.f klē.tēn ē
60. a trōk mētē stiēt fan tpiēt
61. in da.nēn tā.ət kwamde gā.əlēn ē. alē ju.ərē nu
dē kārēmēs
62. dē pu.ētēr za. dad onsi:ēr vōlmōkt es
63. gē zō.X mē wēl mu gē sprōktē.gē mā.ē ni
64. dē zwulmē zen gu vrumkumē
65. gōrē vandō.X mētē ku.ētē ni spē.lē
66. ē.tē zuk Xē.ārē kē:ēs
67. za.ənē mōtā:r es kapōt - a stō. stil
68. tē. nē wārēmēn dāXēwē:st - en tēs nē zō:tēn
u.əvōnt
69. da mēnēkē lubērēvuits
70. dēz en sXā:r - of : em bēst - in dē kru.ək
71. kwa. datē faktā:r nēm brē.f brōXt
72. kēm pa.ən mēn et
73. kēj kan mē Xīn dwiē.zdrē.vērs um
74. nu vēr ē:rē spanēmē tpiēt in dē nō.i kēr
75. kēm ēwa katē - vā vā.i dē nu.ən al
76. dē zō.ən vān dē kā.īnijk ē.əd uk saldū.ət Xēwē.ēst
77. witē ginēm bō.u.Xmō.kēr wu.ənē
78. dē ru.əzēn emē lājē dārēs
79. kXēly.vēr gi.ē wō.ət fan - of : niks fan -
80. tkinēkē wāš du.ət i.ē tXēdypt wy:t (= *werd*)
81. zen u.ərēn en zen u.ēgē lu.əpē
82. ar maskēn - of : dōXtēr - of : mōikē - es mē ē
kārēfkē nu dēm bōs Xū dārēbē.zē trēkē
83. dās nē sprēt ō.ētē li.ər
84. a zētē zen strō.ūt ō.u.əpē
85. tfulk en zōXt ni andērs as Xēlt en rā.ēkdum
86. ā.lē mund ez dry.əX fan dēn dāst
87. dā.ē wēX lup krym - tēz alum algindēr
88. iXōX fē dē klā:n: en trumēl
89. dēm buk es Xēstarēvē vān enj kast in tē slike
| gāt |
90. zē lē.kē was kat enj gō:t
91. in dē lumēr ez dbestē
92. nē sXātēr muXū.ə kynē lunjē
93. zyX nēki nu mā.ənēn u:t
94. iX en wi.ət ni wu kēn mut Xō zō:kē
95. nē ku.lē kēldēr es Xū. fē tḡē.
96. kmust ōsēblu.trinjē vē tē vērstērakē
97. kmud i.ēstfujēr in dē stal vō:rē
98. mēm brō.i was mō.i
99. dē mēlēkbū.ər mōk nē gru.ētēn tu.ər
100. da bō.u.ətermēlk ez dyn en zō:r - stō.tēr emē
vrum
101. wē za.n da.nē pyt kynē vylēn op en ē:r
102. ē puint - ...
103. a kum nu.ət Xi.ənē mēnō:tē lu.ət
104. in itōlē zem bārēgē da fi. spē:rē
105. tē.dē gā du up dē:rē
106. im bu.əm emē zē styk fan dē bryX:ēvē:ət
107. gē mud ons fā.ələ nē ki kumē kā.ārē

108. as fa lə.əvə gəkumə mē əŋ guj bəzə
 109. dē dā.i es fam bykəna.it Xəmukt
 110. ə gətra.idə vra. mut kynə nō.wə
 111. kəm e. gæs Xəzə.ət - mu twas Xi.ə gu. sə.ət
 112. dēm brə.vər zə.ətət nōX tē dē:r sē um tē bərvə
 113. bakə - iX bak - gə bakt - a.ə bakt - bakt a.ə -
 wa.ələ bakə - iX baktə - gə.ə baktə - a.ə baktə -
 wa.ələ baktə - wa.ələn emə gəbakə
 114. bi:ə - iX bi. - gə.ə bit - a.ə bit - wa.ələ bi:ə - bi.ə
 wa.ələ - iX bōj - ik em gəbōjə - bōjə za.ələn uk
 115. tēz ə klə.ən mu tēz ə fa.ən
 116. gə kynd e. a:rə kra.əgen up dē mæt
 117. əjə. Xəzə.ətət ən up mɑ:s zal pa:zə
 118. tma:sə za. datə(n) gəla.ək a.
 119. dū wu.ərə vɑ:əf prɑ:əzə
 120. ʊndər dɑ:nən a.ək ligə vɑ:əl i.əkələ
 121. twu.ətər zal gu zōjə - tsəjd al
 122. tu.ənəs nōXrən - tēs nōX mō zyst Xəmō.ət
 123. majənəs mu.kə zə mē nən dōjər van ən a:r
 124. dɑ bymkə zal dō mujləkynə wasə
 125. dē pastu.ər ɛ. Xujə wa.ən
 126. dē datsən emən ʊnz a.id ə.əʃ afXəbrant
 127. tmelek sproit ʊ.ətən ʌ.ər van dē kuj
 128. dē kastər loit fə dē kruasə
 129. dē bərəs fan dē krawə.gə by.əgə van tXəwiXt
 130. suməgə minse snytən al etup
 131. zemən ym bla.id əŋ gra.it Xəslo:gə
 132. dē sa.iʃ ɛz əwa flɑ:
 133. dē sni.ə lə.tik
 134. tēz ən y.əwəXa.ət lə. dak a nōXəze. em
 135. ny.pə.utə wad ən gi.əl ny. stat
 136. dō. - iX dynət - gə.ə dytət - aə du.əgət - wa.ələ
 dynət - gə.ələ dytət - za.ələ dynt - iX dē.iət - gə.ə
 dē.iət - a.ə dē.iət - wa.ələ dē.iət - gə.ələ dē.iət -
 za.ələ dē.iət - dē.i əkiX dɑ - dad aə mu ən dē.i -
 dasət sa.ələ mu ən dē.iə -
 137. du.əpə - ə du.əpkli.ət - dē du.əpfuint
 138. dē.sə - aə dēst - a.ə dēstə - a. jə. Xədəsə
 139. biŋə - iX biŋ - gə bint - a.ə bint - wa.ələ biŋə -
 gə.ələ bint - za.ələ biŋə - biŋd a.ə - bənt a.ə -
 ik em gəbunə
 140. *Locale landmaten* : ən roj - ən dɑXwant - əm
 buinder (*ongeveer 1 ha.*)
 141. *Waternamen* : dēs - dē mɑ.ələvɑ.əvər - dē
 vɑ.əvər van tkasti.əl - dē mət -

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is ʌivərəs

De inwoners heeten de manə van ʌivərəs

Hun bijnaam. Te Hoeilaart zegt men : gəʃs.ites (graseters).

Aantal inwoners op 31-12-34 : 8.726.

Taaltoestand. Uitgestrekte gemeente, zes parochies, talrijke wijken : 1^o ʌivərəs (centrum) - spē.lbærəX - ʊ.əgu.ət (Hagaard) - zu.vələm bərə - dē lə.Xa.ət (Ledigheid) - trəst - trət (off. : Ter Deck) - kə.tələ: - rɑ.itəmbə.ik - ka.itəstrə.ət (Kouterstr.) - vry.nəmbærəX - bə.sma.iter (Biesmuiter) - dē kru.ə (Kraai) - tkru.əndal - dē vi.əwa: - 2^o zy.zəkəʃ a.ək - wəlrə.kə - 3^o mɑlə.zə (Maleizen) - bu.əkəmbəs (Bakenbosch) - 4^o tumbə.ik (Tombeek) - dē wəlvəstru.ət - 5^o tər lʊ.ənə - 6^o əzər (Yzer) - lindəl (Lindedal) - dē kujəstru.ət -

In dialectgroep : 1^o spreekt men ongeveer hetzelfde dialect ; 2^o helt meer over naar Hoeilaart ; 3^o spreekt een afwijkend dialect ; 4^o en 5^o zooals het centrum ; 6^o spreekt een afzonderlijk dialect.

Voor deze wijken zie ook Hoeilaart bl. 306.

De druiventeelt heeft hier ook (cfr. Hoeilaart) een geweldige uitbreiding genomen. Sterke inwijking. Slechts enkele mensen gaan elders werk zoeken. Ter plaatse vindt men nog een maalderij, twee brouwerijen, en een houtzagerij.

Zegslieden. 1. Erasme Bruffaerts ; 49 j. ; warmoezenier ; hier geboren ; V. van Neerijche, M. van hier ; heeft hier steeds verbleven en spreekt altijd dialect (centrum).

2. Mevr. Bouwens ; 66 j. ; hier geboren ; V. en M. van hier ; heeft hier steeds verbleven en spreekt altijd dialect (centrum).